



6.

## 70! – UND IMMER NOCH DREHT SICH ALLES UM TANZ ...

Dance for You Magazine gratuliert Deutschlands großer Ballerina BIRGIT KEIL zu ihrem runden Geburtstag!



8.

## KAMPF FÜR DEN TANZ

Ballett-Direktor TOMASZ KAJDANSKI über Sorgen, Hoffnung und Zukunft beim Anhaltischen Theater Dessau. Lange hat das Ringen um den Erhalt des Anhaltischen Theaters als Viersparten-Haus gedauert. Doch kurz vor der Sommerpause passierte der Durchbruch. Ein Interview von Mihaela Vieru.

4.

## WER-WAS-WO-WIE • DIE SPIELZEIT-TENDENZEN

2014/2015 Neustarts sind in Deutschland die Spannungsträger der bevorstehenden Tanzsaison. Ein Überblick von Vesna Mlakar.

## MARCO PIERIN

The former Principal dancer talks about his dancing memories, explains why he loves to teach and shares his thoughts on today's ballet training. Interview by Alessandro Bizzotto.



11.



14.

## EAST MEETS WEST IN FUSEON

Regina Huber interviewed SIMONA CHEONG, who studied Chinese Dance for 15 years in Shanghai and Beijing. She toured all over China, and also danced in South East Asia, Africa, the United States, and Europe.



16.

**POSITIVE ENERGIE**

Ohne Choreografen geht am Friedrichstadt-Palast gar nichts. Am 23. Oktober hat an der Berliner Bühne „The Wyld“ Premiere, eine Show „nicht von dieser Welt“, wie es im Untertitel heißt. Einer von ihnen ist ITZIK GALILI aus Israel, den man hierzulande eher als Mitarbeiter des Stuttgarter Balletts oder des Staatsballetts Berlin kennt. Er ist zum ersten Mal im Kreativteam mit dabei. Warum, darüber hat er sich mit Hartmut Regitz unterhalten.



21.

**MARK MORIS'S 'ACIS AND GALATEA'**

Mark Morris and George Handel are such a good match, they've tied the knot more than once. Leigh Witchell reviews the new work.

**MATINEE DER PALUCCA HOCHSCHULE FÜR TANZ IN DER SEMPEROPER**

Die Palucca Hochschule für Tanz bleibt eine vibrierend vielseitige Ausbildungsstätte mit Zukunft. Ein Bericht von Volkmar Draeger.



40.

**'RESTLESS CREATURE'**

The premise for Wendy Whelan's 'Restless Creature' is an interesting one: Four choreographers create duets, which they themselves perform with Whelan. Julia Davies reports.



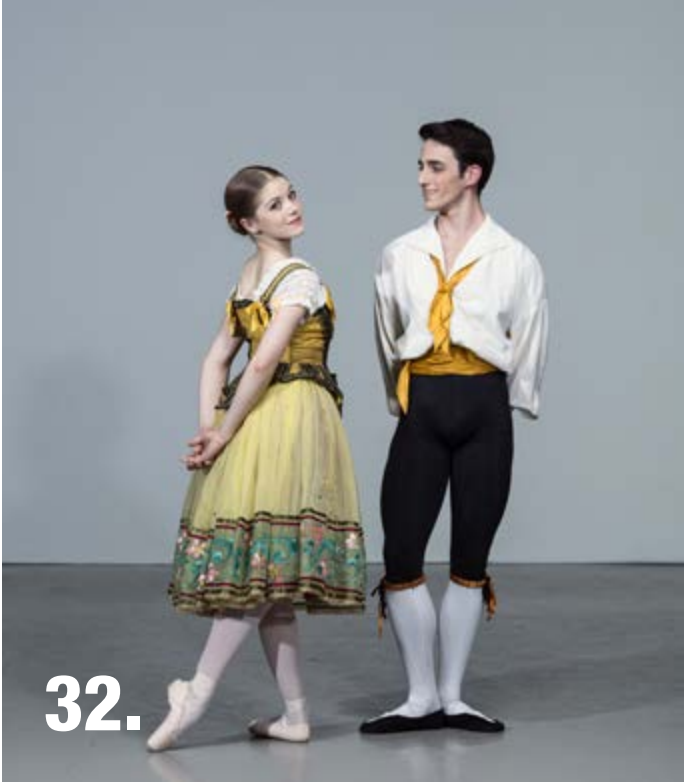
18.

23.

**TANZ IM AUGUST:** Michael Clark mit "animal/vegetable/mineral". Eine Einschätzung von Hartmut Regitz.

**IN LONDON, AMAZING TALENT WENT PUBLIC**

Hans-Theodor Wohlfahrt reports on The Royal Ballet School and The English National Ballet School.



32.

24.

**TANZ IM AUGUST:** „SIENA“ nennt sich das Stück von La Veronal, mit dem die spanische Kompanie nicht nur im Berlin gastiert. Hartmut Regitz berichtet.



ISSN 1613-8988

**Herausgeber / Publisher:** MIVI Verlag  
Rotkreuzstr. 58a  
85435 Erding, Germany  
Tel. +49 (0)8122-8471 669  
Fax +49 (0)8122-8471 670

[www.danceforyou-magazine.com](http://www.danceforyou-magazine.com)

**Redaktion / Editor:**  
Mihaela Vieru, Isabell Steinböck  
Redaktion Ballroom: Ute Fischbach-Kirchgraber  
[redaktion@danceforyou-magazine.com](mailto:redaktion@danceforyou-magazine.com)

**Ständige Korrespondenten,  
Permanent correspondents:**  
Claudia Brufau, Alessandro Bizzotto, Volkmar Draeger, Julia Davies, Diana Dicker, Dagmar Ellen Fischer, Susanne Frost, Ute Fischbach-Kirchgraber, Michael Crabb, Lucia Lacarra, Leigh Witchel, Vesna Mlakar, Diarmaid O'Meara, Jenifer Sarver, Stefan Sixt, Hartmut Regitz, Nicolae Vieru, Judith Cruickshank, Hans-Theodor Wohlfahrt

**Anzeigen/Advertising:**  
[ads@danceforyou-magazine.com](mailto:ads@danceforyou-magazine.com)

**Leser-Service, Info/ subscription, info**  
Tel. +49 (0)8122-8471 669  
Fax +49 (0)8122-8471 670  
E-Mail: [info@danceforyou-magazine.com](mailto:info@danceforyou-magazine.com)

**Abo online ganz einfach unter:**  
[www.danceforyou-magazine.com](http://www.danceforyou-magazine.com)  
**Abo & Service**

**Erscheinungsweise / frequency: 6 x pro Jahr**  
**Das Jahresabo** (6 Ausgaben, Versandkostenfrei) kostet 36,00 € inkl. 7% MwSt. Weltweit kostet das Jahresabo 49,00 Euro, inkl. 7% MwSt. zzgl. Versandkosten. Bitte beachten Sie: Die Kündigung beträgt 6 Wochen zum Ende des Bezugszeitraums, ansonsten verlängert sich das Abonnement um ein Jahr. Die Kündigung bedarf der Schriftform (Post, Fax, E-Mail).

**Subscription: dance for you magazine** is issued 6 times a year. The Subscription costs 36 Euro (Germany only) Worldwide 49 Euro (plus postage). The Subscription may be cancelled 6 weeks before the end of the year.

**Studenten-Abo**  
Studenten und Schüler sparen bis 40% beim Printabo. Pupils and students save 40% on printed subscriptions. Das Jahresabo kostet nur 21,00 € (Deutschland inkl 7% MwSt.) Worldwide 29 Euro (plus postage).

**Verkauf und Abo:** MIVI Verlag, Buch- und Zeitschriftenhandel, Hoser & Mende KG in Stuttgart, Leserauskunft GmbH, HARRASSOWITZ GmbH & Co. KG in Wiesbaden. Verbreitung im In- und Ausland. Distributed: national and international

**Druckunterlagen und Anzeigenschluss:  
der 25. des Vormonats vor Erscheinung**

**Printing data and deadline for adverts:  
the 25th of the previous month**

Nachdruck nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages und unter voller Quellenangabe. Für eingesandte Manuskripte und Bildmaterialien, die nicht ausdrücklich angefordert wurden, übernimmt der Verlag keine Haftung. Die mit Namen gekennzeichneten Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Please do not send original photographic material by post. Photos sent by email need to be 300 dpi and should be clearly captioned in File Info. We cannot be held responsible for items which go astray in transit.

© MIVI Verlag • Alle Rechte vorbehalten.

## AUSSERGEWÖHNLICH, HOCHKARÄTIG: "FUSSSPUREN X"

Mihaela Vieru berichtet von der Ballettgala zum 10-jährigen Jubiläum der Tanz Akademie Zürich.



# 37.

# 46.



## DIE GERMAN OPEN: DAS GRÖSSTE TANZTURNIER DER WELT

In Stuttgart treffen sich jeden Sommer die Tänzer der Welt zum größten Tanzturnier. Diesmal waren es fast 5000 Tänzer aus 56 Nationen, die in 39 Wettbewerben antraten.

Ute Fischbach-Kirchgraber berichtet.

## 35. DER ÖTR-CONTEST HAT AB 2014 EINEN NEUEN NAMEN: WIENWELTWETTBEWERB

Der internationale Wettbewerb für Ballett und zeitgenössischen Tanz bringt jedes Jahr TänzerInnen aus mehreren Kontinenten nach Wien. Martina Hufmeyer besuchte Ende Juli den diesjährigen Wettbewerb.

## 43. EXCLUSIVE INTERVIEW WITH STEP UP STAR MISHA GABRIEL

He danced for Janet and Michael Jackson and Beyoncé, he choreographed for Justin Timberlake and Mariah Carey and he can currently be seen on the big screens in movie theatres worldwide as one of the main characters of "Step Up All In". This summer at the WhoGotSkillz Beat Camp in Croatia, Johanna Brachmann interviewed for Dance for You Magazine the exceptional talent from the States about music, inspiration and being a dance teacher.

## 42. KORSAREN, ANFÄNGER UND QUEREINSTEIGER

Im In- und Ausland gut vernetzt: Staatliche Ballettschule Berlin. Volkmar Draeger sah die Gala zum Schuljahresende.

## 25. PERFORMANCE CALENDER

## 28. TANZAUSBILDUNG SCHULINDEX

## 30. BOOKS DVDS NEWS

Fotos: Gert Weigelt, Franco Covi, Claudia Heysel, Gadi Dagon, Christopher Dugan, Richad Termine, Johan Persson, Tim Cross, Bettina Stöss, Thomas Kirchgraber